

SỐ THAM CHIẾU/Reference number.....

**I. THÔNG TIN VỀ NHÀ ĐẦU TƯ/ INVESTOR INFORMATION**

1. Họ và tên Nhà Đầu Tư <i>Investor's name</i>		Số tài khoản <i>Account number</i>	
Số GCN ĐKKD/ CCCD/ Hộ chiếu <i>Business license/ ID/ Passport</i>		Ngày cấp <i>Issuing date</i>	
Nơi cấp <i>Issuing place</i>			
2. Tên người được uỷ quyền <i>Authorized person's name</i>			
Số CCCD/ Hộ chiếu <i>ID/ Passport</i>		Ngày cấp <i>Issuing date</i>	
Nơi cấp <i>Issuing place</i>			

**II. THÔNG TIN ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN TRỰC TUYẾN/ ONLINE TRADING SERVICES REGISTRATION**

Tôi/Chúng tôi muốn đăng ký sử dụng các dịch vụ sau:

*I/We have demand to register the following services:*

- Dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến do Công ty Cổ phần Quản lý quỹ LPB (LPBA) cung cấp  
*Online Securities trading services provided by LPB Asset Management Joint Stock Company (LPBA)*
- Đăng ký nhận mã OTP và thông báo khớp lệnh thông qua:  
*Register to receive OTP codes and order matching notifications through:*

<input type="checkbox"/> Tin nhắn văn bản <i>SMS</i>	<input type="checkbox"/> Thư điện tử <i>Email</i>
<input type="checkbox"/> Ứng dụng giao dịch chứng khoán trực tuyến GenF do LPBA cung cấp <i>Online trading App GenF provided by LPBA</i>	

**III. NỘI DUNG THỎA THUẬN/ CONTENTS OF AGREEMENT**

**Điều 1: Giải thích thuật ngữ/ Article 1: Interpretation**

1.1 Giao dịch trực tuyến là giao dịch được thực hiện bằng việc Nhà Đầu Tư sử dụng hệ thống giao dịch điện tử trực tuyến qua mạng Internet và/hoặc qua điện thoại để thực hiện các giao dịch về chứng khoán theo các quy định pháp luật hiện hành, Điều lệ quỹ và/hoặc Bản cáo bạch.

*Online trading means the transaction processed by the Investor via online trading system on Internet and/or via phone to perform the securities trading transactions according to the applicable Laws, Fund Prospectus and/or Fund Charter.*

1.2 Dịch vụ giao dịch trực tuyến là các dịch vụ do LPBA cung cấp cho Nhà Đầu Tư qua Internet và/hoặc qua điện thoại theo quy định pháp luật hiện hành và các quy định của Điều lệ và Bản cáo bạch của (các) Quỹ mà LPBA là Đại Lý Phân Phối trong từng thời kỳ.

*Online trading services means the services provided by LPBA to the Investor via internet and/or phone in accordance with applicable Laws and provisions of the Fund(s) Charter and Prospectus, which LPBA is the Distributor from time to time.*

**Điều 2: Phạm vi Thỏa Thuận/ Article 2: Scope of the Agreement**

2.1 Theo Thỏa thuận này, Nhà Đầu Tư sẽ mở một Tài khoản giao dịch chứng khoán đứng tên Nhà Đầu Tư tại LPBA.

*Under this Agreement, the Investor will open one Securities Trading Account in the name of the Investor at LPBA.*

2.2 LPBA cung cấp cho Nhà Đầu Tư các dịch vụ/tiện ích trên tài khoản giao dịch chứng khoán bao gồm: lệnh mua, lệnh bán hoặc lệnh chuyển đổi chứng khoán của các Quỹ do LPBA quản lý và/hoặc các tiện ích khác cung cấp theo nhu cầu của Nhà Đầu Tư và khả năng của LPBA trong từng thời kỳ.

*LPBA shall provide the Investor with the services/utilities on the securities trading account including: subscription order, redemption order, or switching order of Fund(s) managed by LPBA and/or other utilities provided by LPBA upon the Investor's needs and the ability of LPBA from time to time.*

### **Điều 3: Phương thức giao dịch/ Article 3: Trading methods**

3.1 Cách thức đăng nhập, khởi tạo lệnh giao dịch và xác nhận các mật khẩu theo hướng dẫn giao dịch của LPBA công bố theo từng thời kỳ;  
*Methods of logging in, initiating an order, and confirming a password shall comply with LPBA's instructions announced from time to time;*

3.2 Nhà Đầu Tư tự chịu trách nhiệm giữ bí mật các thông tin cần bảo mật (bao gồm mật khẩu giao dịch qua điện thoại; mã truy cập/xác nhận, mật khẩu truy cập, mật khẩu đặt lệnh và các yếu tố định danh khác do LPBA cung cấp). Nhà Đầu Tư phải hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với những rủi ro và thiệt hại phát sinh do lỗi của Nhà Đầu Tư liên quan đến việc để lộ các thông tin cần bảo mật này và LPBA không chịu trách nhiệm trong trường hợp Nhà Đầu Tư bị lộ thông tin. Việc Nhà Đầu Tư chủ động tiết lộ hoặc sơ ý để lộ thông tin cần bảo mật mà LPBA đã cấp riêng cho Nhà Đầu Tư theo quy định của Thỏa Thuận này cho bất kỳ người nào khác và người đó sử dụng các thông tin này để thực hiện các giao dịch trực tuyến tại LPBA thì được coi là do chính bản thân Nhà Đầu Tư đã thực hiện các giao dịch đó.

*The Investor shall keep all information confidential (including password for phone trading, access/confirmation code, login password, password for order placing, and other identifiers provided by LPBA). The Investor shall bear full responsibility for all the risks and losses arising due to the Investor's faults related to the disclosure of such confidential information, and LPBA shall not have any responsibilities in this case. If the Investor intentionally or unintentionally discloses the confidential information provided solely to the Investor by LPBA under this Agreement to any other person(s) and such person(s) use(s) this information to perform online trading transactions at LPBA, it will be considered as an eligible transaction by the Investor itself.*

### **Điều 4: Phí dịch vụ và phương thức thu phí/ Article 4: Service Fees and payment method**

4.1 Nhà Đầu Tư tại đây cam kết chấp thuận các mức phí theo biểu phí dịch vụ do LPBA ban hành trong từng thời kỳ. Trước khi áp dụng biểu phí mới, LPBA sẽ thông báo bằng văn bản công khai trước ít nhất 05 ngày làm việc trên kênh website của Công ty;

*The Investor hereby undertakes to accept the service fees as per the service fee schedule stipulated by LPBA from time to time. Before applying a new fee schedule, LPBA will give a public prior written notice of at least 05 working days on the Company's website;*

4.2 LPBA tự động trích từ số tiền bán chứng chỉ quỹ của Nhà Đầu Tư đối với các dịch vụ có thu phí theo định kỳ hoặc theo giao dịch phát sinh căn cứ theo biểu phí có hiệu lực tại thời điểm phát sinh giao dịch của Nhà Đầu Tư.

*LPBA automatically deducts from the Investor's redemption amount for services with periodic fees or trading orders based on the fee schedule in effect at the time of the Investor's trading order.*

### **Điều 5: Những rủi ro phát sinh từ giao dịch trực tuyến/ Article 5: Risks related to online trading transactions**

LPBA và Nhà Đầu Tư cùng nhận thức và hiểu rõ các rủi ro có thể phát sinh từ giao dịch trực tuyến được nêu rõ trong Bản công bố rủi ro (LPBA công bố trên website tại địa chỉ: [www.lpbam.com.vn](http://www.lpbam.com.vn)) như là một bản Phụ lục của Thỏa Thuận này.

*LPBA and the Investor have fully recognized and understood about the risks arising from online trading transactions as provided in the Risk Disclosure Statements (LPBA will announce on the website: [www.lpbam.com.vn](http://www.lpbam.com.vn)) as an Annex to this Agreement.*

### **Điều 6: Quyền và nghĩa vụ của Nhà Đầu Tư/ Article 6: The Investor's Rights and Obligations**

6.1 Thực hiện các quyền hợp pháp của chủ tài khoản và thụ hưởng các quyền lợi liên quan đến Tài khoản giao dịch chứng khoán theo quy định của pháp luật (nếu có);

*To perform the lawful rights of the account holder and enjoy the benefits relating to the Securities Trading Account in accordance with the Laws (if any);*

6.2 Được LPBA thông báo về kết quả thực hiện các giao dịch chứng khoán mà Nhà Đầu Tư đặt lệnh mua/bán theo quy định tại Thỏa Thuận này; Gửi yêu cầu hỗ trợ, tra soát, khiếu nại trong quá trình sử dụng Dịch vụ giao dịch trực tuyến tới LPBA;

*Be informed by LPBA of the performance results of the securities transactions that the Investor has placed the buy/sell orders in accordance with this Agreement; Send support requests, inquiries, complaints during the use of Online Trading System to LPBA;*

6.3 Cam kết khi đã đặt lệnh, Nhà Đầu Tư chỉ sửa lệnh hoặc huỷ lệnh phù hợp với quy định hiện hành của Pháp luật và quy định của LPBA trong từng thời kỳ;

*To undertake that the orders once placed can only be amended or cancelled by the Investor subject to current regulations and LPBA from time to time;*

6.4 Nhà Đầu Tư có quyền chấm dứt Thỏa Thuận này vào bất kỳ thời điểm nào, sau khi đã điền và nộp trực tiếp Phiếu hủy sử dụng dịch vụ đặt lệnh giao dịch chứng chỉ quỹ từ xa đến LPBA. Kể từ ngày LPBA nhận được Phiếu hủy sử dụng dịch vụ đặt lệnh giao dịch chứng chỉ quỹ từ xa, việc cung cấp dịch vụ sẽ chấm dứt và không ảnh hưởng đến hiệu lực của Phiếu đăng ký giao dịch chứng chỉ quỹ mở mà Nhà Đầu Tư đã ký;

*The Investor is entitled to terminate this Agreement at any time after completing and directly submitting the "Cancellation Request of Online securities trading service" to LPBA. From the date LPBA receives this Cancellation Form, the provision of service shall be discontinued without compromising the validity of the "Open-Ended Fund Certificate Transaction Application Form" signed by the Investor;*

6.5 Cung cấp đầy đủ và trung thực các thông tin về Nhà Đầu Tư theo yêu cầu tại Thỏa Thuận này; đồng thời chịu trách nhiệm về tính xác thực của các thông tin này và có nghĩa vụ cập nhật/thông báo cho LPBA ngay khi phát sinh những thay đổi có liên quan. Trong trường hợp Nhà Đầu Tư không cập nhật/thông báo về việc phát sinh thay đổi thông tin liên quan, LPBA mặc định hiểu rằng mọi thông tin được giữ nguyên và Nhà Đầu Tư sẽ chịu mọi trách nhiệm, rủi ro hoặc thiệt hại liên quan đến việc thay đổi thông tin mà không thông báo cho LPBA;

*To fully and truthfully provide information about the Investor as required in this Agreement and be liable for the authenticity of such information and be obligated to promptly update/notify LPBA of any change on the information. In case the Investor fails to update/notify LPBA on such change, LPBA, by default, understands that the information remains the same and the Investor will bear full responsibilities, risks or damages resulting from the change of information without notifying LPBA;*

6.6 Tìm hiểu kỹ và tuân thủ đầy đủ các quy định pháp luật có liên quan và các hướng dẫn về dịch vụ giao dịch trực tuyến của LPBA công bố trên website của LPBA trong từng thời kỳ; Thực hiện các giao dịch về chứng khoán và/hoặc tiền (nếu có) trên Tài khoản giao dịch chứng khoán theo hướng dẫn của LPBA phù hợp với quy định của pháp luật;

*To fully understand and comply with all related legal regulations and guidance on online trading services of LPBA as published on LPBA's website from time to time; To perform the transactions of securities and/or cash (if any) on the Securities Trading Account as instructed by LPBA in accordance with the Laws;*

6.7 Nhận thức được các rủi ro, thiệt hại có thể phát sinh từ giao dịch trực tuyến và mặc nhiên chấp nhận các rủi ro, thiệt hại đó trong quá trình thực hiện giao dịch trực tuyến tại LPBA;

*To be aware of all potential risks, losses from online trading transactions and automatically accept such risks, losses during performance of these online trading transactions at LPBA;*

6.8 Cam kết thanh toán đầy đủ các khoản phí theo quy định của LPBA; các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch chứng khoán (nếu có) theo đúng quy định của LPBA và quy định của pháp luật trong từng thời kỳ;

*To undertake to make full payment of the fees as regulated by LPBA; taxes and other financial obligations related to securities trading (if any) in accordance with the regulations of LPBA and the laws from time to time;*

6.9 Tự chịu trách nhiệm với các thiệt hại xảy ra/phát sinh do: (i) Nhà đầu tư để lộ hoặc bị người khác sử dụng tên truy cập, mật khẩu, thiết bị bảo mật, chữ ký điện tử, chứng thư điện tử vì bất cứ lý do gì; (ii) việc không hủy bỏ, chậm thực hiện, xử lý các lệnh/chỉ thị giao dịch qua Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến của Nhà đầu tư khi các lệnh/chỉ thị này đã được LPBA xử lý/thực hiện; (iii) tranh chấp (nếu có) giữa Nhà đầu tư và đơn vị thụ hưởng theo lệnh/chỉ thị giao dịch của Nhà đầu tư qua Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến; (v) không kịp thời thông báo tới LPBA về các dấu hiệu đáng ngờ và/hoặc các sự cố, thay đổi có khả năng ảnh hưởng đến tài khoản giao dịch và quyền lợi của Nhà Đầu Tư;

*To be responsible for damages caused/arising due to: (i) Investor discloses or is used by others with username, password, security device, electronic signature, e-certificate for any reason; (ii) failure to cancel, slow to execute and process trading orders/instructions via the Online Trading System of Investors when these orders/instructions have been processed/executed by LPBA; (iii) dispute (if any) between the Investor and the beneficiary under the Investor's trading order/instruction via Online Trading System; (v) fail to promptly notify LPBA of suspicious signs and/or incidents or changes that may affect trading accounts and Investor's interests;*

6.10 Thông báo, hoàn trả lại cho LPBA: (i) các khoản tiền do sai sót, nhầm lẫn được LPBA chuyển thừa/chuyển nhầm vào tài khoản của Nhà đầu tư (bao gồm cả các lỗi tác nghiệp, sự cố hệ thống LPBA); (ii) các khoản tiền Nhà đầu tư nhận được từ LPBA qua các giao dịch bị nhầm lẫn, lỗi kỹ thuật mà Nhà đầu tư không chứng minh được quyền sở hữu hợp pháp;

*To notify, refund to LPBA: (i) money due to errors, mistakes transferred by LPBA to Investor's account (including operational errors, LPBA system failure); (ii) the funds received by the Investor from LPBA through mistaken transactions, technical errors that the Investor cannot prove the legal ownership;*

6.11 Bảo đảm có đủ số dư trên tài khoản đăng ký sử dụng Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến khi thực hiện lệnh bán chứng chỉ quỹ và thanh toán các khoản phí theo quy định của LPBA;

*To ensure to remain sufficient balance on the account registered to use the Online Trading System when executing an order to redem fund certificates and pay fees as prescribed by LPBA;*

6.12 Thông báo kịp thời cho LPBA khi phát hiện thấy sai sót, nhầm lẫn trên tài khoản đăng ký sử dụng Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến hoặc có lệnh/chỉ thị giao dịch thanh toán bất hợp pháp trên tài khoản đăng ký sử dụng dịch vụ.

*To notify LPBA promptly when detecting errors, mistakes on the account registered to use Online Transaction System or having illegal payment orders/instructions on the account registered to use the service.*

## **Điều 7: Quyền và nghĩa vụ của LPBA/ Article 7: LPBA's Rights and Obligations**

7.1 Được hưởng phí cho các dịch vụ cung cấp cho Nhà Đầu Tư theo biểu phí do LPBA ban hành vào từng thời kỳ;

*To be entitled to the fees for providing services to the Investor in accordance with LPBA's transaction fee schedule from time to time;*

7.2 Từ chối xử lý, thực hiện các lệnh/chỉ thị giao dịch không hợp lệ, hợp pháp theo quy định của LPBA, quy định pháp luật;

*To refuse to process and execute invalid trading orders in accordance with LPBA's regulations and laws;*

7.3 Trong trường hợp cần thiết, LPBA được quyền yêu cầu Nhà đầu tư cung cấp các văn bản, tài liệu cần thiết để LPBA có đủ cơ sở thực hiện xử lý, thực hiện lệnh/chỉ thị giao dịch của Nhà đầu tư gửi cho LPBA qua Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến;

*In case of necessity, LPBA has the right to request the Investor to provide necessary documents and documents so that LPBA has sufficient basis to process and execute the Investor's trading orders/instructions sent to LPBA via Online Transaction System;*

7.4 Khóa tạm thời quyền truy cập Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến nếu Nhà đầu tư đăng nhập Dịch vụ không thành công quá số lần theo quy định của LPBA từng thời kỳ;  
*To temporarily lock access to the Online Trading System if the Investor fails to log in to the Service more than the number of times prescribed by LPBA from time to time;*

7.5 Cung cấp thông tin liên quan đến Nhà đầu tư, tài khoản đăng ký sử dụng Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến và các giao dịch phát sinh cho bên thứ ba trong trường hợp: (i) được sự đồng ý của Nhà đầu tư; (ii) theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền, theo quy định pháp luật; (iii) cung cấp cho bên thứ ba hợp tác với LPBA để cung cấp Dịch Vụ Giao Dịch Trực Tuyến hoặc để hỗ trợ tra soát, giải quyết các khiếu nại, tranh chấp (nếu có) giữa LPBA và Nhà đầu tư liên quan đến việc thực hiện Thỏa Thuận này;  
*To provide information related to Investors, registered accounts to use Online Trading System and arising transactions to third parties in the following cases: (i) with the consent of Investors ; (ii) at the request of a competent State agency, in accordance with the law; (iii) provide third parties to cooperate with LPBA to provide Online Trading System or to assist in tracing and resolving complaints and disputes (if any) between LPBA and Investors related to performance of this Agreement;*

7.6 Tùy từng thời điểm, LPBA có quyền tạm dừng hoặc hủy bỏ việc áp dụng các phương thức đặt lệnh mua/bán chứng khoán (đã thông báo trước cho Nhà Đầu Tư) theo quy định tại Thỏa Thuận này. LPBA có toàn quyền quy định về các điều kiện để thực hiện đặt lệnh mua/bán chứng khoán theo phương thức quy định tại Thỏa Thuận này như: thời gian nhận lệnh, khối lượng chứng khoán giao dịch, giá trị giao dịch và các điều kiện khác phù hợp với quy định pháp luật mà LPBA thấy cần thiết phải áp dụng;  
*From time to time, LPBA has the right to postpone or cancel the application of order placing methods (with prior notice to the Client) as regulated under this Agreement. LPBA shall have its absolute discretion to set out the conditions eligible for applying buy/sell order methods as regulated under this Agreement such as: time to receive orders, securities trading volume, trading value and other conditions in accordance with the Laws that LPBA finds necessary to apply;*

7.7 LPBA không chịu trách nhiệm về những rủi ro, mất mát, thiệt hại của Nhà Đầu Tư phát sinh khi sử dụng dịch vụ giao dịch trực tuyến trừ khi các thiệt hại của Nhà Đầu Tư phát sinh do lỗi chủ quan của LPBA;  
*LPBA shall not be liable for the risks, losses of the Investor that arise due to using the online trading service, unless it is subjective to the fault of LPBA;*

7.8 LPBA có quyền tạm ngưng hoặc hủy cung cấp Dịch vụ theo yêu cầu của Nhà Đầu Tư hoặc theo chính sách chung của LPBA, hoặc do sự vi phạm Thỏa Thuận này của Nhà Đầu Tư;  
*LPBA has the right to suspend or cancel the provision of Service as requested by the Investor or in accordance with the general policies of LPBA, or due to the breaches of this Agreement by the Investor;*

7.9 LPBA có toàn quyền sửa đổi, bổ sung hay chấm dứt bất kỳ điều khoản nào của Thỏa Thuận này vào bất kỳ thời điểm nào mà không buộc phải có sự đồng ý của Nhà Đầu Tư. Trong trường hợp này, LPBA sẽ thông báo cho Nhà Đầu Tư biết về sự chấm dứt này trước 05 ngày làm việc;  
*LPBA has the right to amend, supplement, or terminate any provision of this Agreement at any time at its own discretion without obligation to the consent of the Investor. In this case, LPBA will notify the Investor about such amendment or termination five days in advance;*

7.10 Thực hiện các chỉ thị giao dịch mua/bán chứng khoán theo phiếu lệnh hợp lệ của Nhà Đầu Tư;  
*To perform the securities buy/sell transactions as specified in the Investor's valid order sheets;*

7.11 Thông báo kết quả giao dịch cho Nhà Đầu Tư qua các phương thức mà Nhà Đầu Tư đăng ký và cung cấp tại Thỏa Thuận này;  
*To inform the transaction results to the Investor via channels that the Investors registered and provided in this Agreement;*

7.12 Trong vòng 30 ngày làm việc, giải quyết khiếu nại của Nhà Đầu Tư liên quan đến các lệnh đã đặt trong thời hạn quy định tại Thỏa Thuận này; Bồi thường thiệt hại cho Nhà Đầu Tư theo quy định của pháp luật nếu các thiệt hại đó phát sinh do lỗi của LPBA.  
*Within 30 working days, to deal with the Investor's complaints related to the orders placed within the time-frame specified in this Agreement; To compensate for the Investor's losses and damages as regulated by the Laws in case those losses and damages are incurred due to LPBA's errors.*

## **Điều 8: Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/ Article 8: Governing Law and Disputes Settlement**

Thỏa Thuận này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ và/hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này sẽ được các bên giải quyết trước tiên bằng thương lượng. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo quy định của pháp luật Việt Nam.  
*This Agreement is governed by the laws of Vietnam. Any disputes arising from and/or in connection with this Agreement will first be settled by amicable negotiation. In case the settlement through negotiation can not be reached, either party may refer the dispute to the competent court in accordance with the laws of Vietnam*

## **Điều 9: Cam kết mặc định/ Article 9: Implied Commitments**

9.1 Nhà Đầu Tư mặc nhiên thừa nhận giá chứng khoán có thể và luôn luôn biến động, và một chứng khoán bất kỳ có thể lên giá hoặc xuống giá, và trong một số trường hợp có thể trở nên hoàn toàn vô giá trị. Nhà Đầu Tư công nhận rằng luôn có một rủi ro tiềm tàng là thua lỗ có thể xuất hiện khi mua và bán chứng khoán.  
*The Investor implicitly acknowledges that securities prices could and would always fluctuate, and price of a number of securities may go up and down, and in some cases the same may become worthless. The Investor acknowledges that there is always a potential risk that losses can incur when buying and selling securities.*

9.2 Khi ký kết Thỏa Thuận này, Nhà Đầu Tư Nhà Đầu Tư cam kết đã tìm hiểu đầy đủ, được hướng dẫn đầy đủ và chi tiết về cách thức giao dịch và cách thức đặt lệnh tại LPBA trước khi đặt lệnh, cũng như các quy định của Điều lệ quỹ, Bản cáo bạch và các quy định có liên quan khác và tự nguyện tham gia sử dụng dịch vụ này;

*Upon signing this Agreement, the Investor undertakes to fully understand, has been instructed in full and in details on the trading methods and the order placing method of LPBA before placing the orders; as well as the regulations in Fund Charter and Fund Prospectus and others relevant regulations of law and is voluntary to use this service;*

9.3 Khi ký kết hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện các giao dịch liên quan đến Tài khoản giao dịch chứng khoán, Người đại diện có thẩm quyền của Nhà Đầu Tư mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị Người nhận ủy quyền thực hiện giao dịch cho mình. Phiếu lệnh mua/bán chứng khoán, chứng từ đặt lệnh mua/bán chứng khoán theo các hình thức tiếp nhận yêu cầu/lệnh khác (nếu có) và các chứng từ, tài liệu khác có liên quan là phần không tách rời của Thỏa Thuận này;

*Upon signing or authorizing another person to perform any transaction related to the Securities Trading account, the authorized representative of the Investor implicitly acknowledges that it has made thorough consideration before requesting the Authorized person to perform the transaction. Buy/Sell order sheets, Buy/Sell order sheets in other forms under other order placing methods (if any) and other relevant documents are integral parts of this Agreement;*

9.4 Nhà Đầu Tư thừa nhận rằng việc đặt lệnh mua/bán chứng khoán qua Internet và/hoặc qua các hình thức tiếp nhận yêu cầu/lệnh khác luôn tồn tại những rủi ro tiềm tàng do lỗi của hệ thống (lỗi khách quan mà LPBA không thể kiểm soát được và/ hoặc do lỗi của hệ thống liên quan trực tiếp tới các Sở Giao dịch/Trung tâm Giao dịch Chứng khoán), do các tình huống bất khả kháng hoặc do lỗi của bất kỳ bên thứ ba nào khác không phải là bên cung cấp dịch vụ cho LPBA (nếu LPBA chứng minh được). Nhà Đầu Tư cam kết chấp nhận mọi tổn thất và/hoặc thiệt hại phát sinh từ các rủi ro đó (nếu có). Nhà Đầu Tư cam kết đã đọc, hiểu và chấp thuận toàn bộ nội dung tại bản Công bố rủi ro khi sử dụng các phương thức giao dịch trực tuyến đính kèm Thỏa Thuận này;

*The Investor acknowledges that order placing via internet and/or other order placing methods always have potential risks due to the system failure (the objective fault that can not be controlled by LPBA and/or system failures related directly to Stock Exchange/Stock Trading Center), force majeure events or fault of any other third party who is not the service provider of LPBA (if LPBA can prove it). The Investor undertakes to accept any risks, losses and/or damages arising from such risks (if any). The Investor undertakes that it has read, understood and agreed with all in the details provided in the Risk Disclosure Statement when using the online trading methods as attached to this Agreement;*

9.5 Nhà Đầu Tư cam kết tuân thủ nghiêm chỉnh các hướng dẫn, quy định của LPBA về việc sử dụng Tài khoản giao dịch chứng khoán và/hoặc điều kiện thực hiện giao dịch mua/bán chứng khoán bằng các hình thức tiếp nhận yêu cầu/lệnh khác do LPBA công bố trong từng thời kỳ;

*The Investor undertakes to comply with the instructions and regulations of LPBA on the use of securities trading account and/or conditions for performing securities buying/selling by other ways of receiving requests/orders as announced by LPBA from time to time;*

9.6 Nhà Đầu Tư đồng ý và thừa nhận rằng, khi LPBA thực hiện gửi thông tin tới các địa chỉ mà Nhà Đầu Tư đã đăng ký tại Thỏa Thuận này và có thể chứng minh được việc đã hoàn thành việc gửi thông tin, LPBA được coi như đã hoàn thành nghĩa vụ thông báo tới Nhà Đầu Tư. Do đó, Nhà Đầu Tư đồng ý miễn trừ LPBA khỏi các trách nhiệm và thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp phát sinh (nếu có) do Nhà Đầu Tư cung cấp thông tin chậm trễ, thiếu sót hay không chính xác cho LPBA;

*The Investor agrees and acknowledges that, when LPBA send relevant information to the address(es) that the Investor has registered in this Agreement and can prove that the submission of information has been completed, LPBA is considered as has fulfilled its obligation to notify the Investor. Accordingly, the Investor agrees to release LPBA from direct or indirect liability and damages (if any) arising from the delay, omission or incorrect information provided to LPBA by the Investor;*

9.7 Không một bên nào bị coi là vi phạm Thỏa Thuận hoặc chịu trách nhiệm trước bên kia trong trường hợp sự vi phạm hoặc trách nhiệm đó phát sinh từ các sự kiện bất khả kháng nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của bên đó với điều kiện rằng các bên được yêu cầu phải thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ theo thông lệ một cách nhanh nhất và trong khả năng có thể.

*Neither party is deemed to violate the Agreement or be held liable for the other party in case the violation or liability arises from force majeure events beyond such party's reasonable control provided that the requested parties must perform all the obligations in accordance with the customary practices as soon as practically possible.*

#### **Điều 10: Hiệu lực của Thỏa Thuận / Article 10: Agreement Validity**

10.1 Thỏa Thuận này có hiệu lực kể từ ngày Nhà đầu tư đọc, hiểu rõ, xác nhận đồng ý trước khi thực hiện giao dịch thông qua hình thức giao dịch trực tuyến;

*This Agreement is valid from the date of the Investor read, understood and confirmed the consent prior conducting the transaction via online trading system;*



10.2 Thỏa Thuận có thể được chấm dứt trước thời hạn trong các trường hợp:  
*This Agreement can be early terminated in the following cases:*

10.2.1 Nhà Đầu Tư yêu cầu chấm dứt Thỏa Thuận và đóng tài khoản;  
*The Investor requests to terminate the Agreement and close the account;*

10.2.2 Nhà Đầu Tư vi phạm nghĩa vụ, thực hiện hành vi bị cấm theo qui định của pháp luật về chứng khoán và thị trường chứng khoán dẫn tới phải chấm dứt Thỏa Thuận/đóng tài khoản theo quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền;  
*The Investor breaches its obligations and commits acts prohibited by the laws and regulations on securities and securities markets which lead to compulsory termination of the Agreement and close of the account as required by a competent state authority;*

10.2.3 Một trong các bên bị giải thể, phá sản hoặc các trường hợp khác theo quy định pháp luật.  
*Either party is dissolved or bankrupt or other cases in accordance with Laws.*

**NHÀ ĐẦU TƯ/NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN**  
(Ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên)  
*INVESTOR/AUTHORIZED PERSON*  
(Signed, stamp, full name)

**CÔNG TY CỔ PHẦN QUẢN LÝ QUỸ LPB**  
(Ký, đóng dấu, ghi rõ họ tên)  
*LPB ASSET MANAGEMENT JOINT STOCK COMPANY*  
(Signed, stamp, full name)